

CHAPITRE 3 – EXERCICES SUPPLÉMENTAIRES
LEÇON 2 – LA PROPOSITION SUBORDONNÉE RELATIVE

1. Complétez les débuts de phrases latines par le bon relatif puis traduisez.

- a. **Agri in quibus eratis...** Les champs dans lesquels vous étiez...
- b. **Templum quod vidimus...** Le temple que nous avons vu...
- c. **Exercitus quos vidi...** Les armées que j'ai vues...
- d. **Magister cui pares...** Le maître auquel tu obéis...

2. Traduisez les phrases suivantes.

- a. Video servos qui in agris laborant. Je vois les esclaves qui travaillent dans les champs.
- b. Pedites spectant ducem qui in equo iter facit. Les fantassins regardent le chef qui fait route sur son cheval.
- c. In omnibus urbibus quas in Italia vidi, erant pulchrae statuae. Dans toutes les villes que j'ai vues en Italie, il y avait de belles statues.
- d. Puer, cujus amicus es, consulis filius est. L'enfant dont tu es l'ami est le fils du consul.
- e. Poeta multos amicos habet apud quos saepe invitatur. Le poète a beaucoup d'amis chez lesquels il est souvent invité.
- f. Magistratus a quo signum datur jam adest. Le magistrat par lequel le signal est donné est déjà présent.
- g. In consulis acie, quae ad eos navigabat, Romani cives magnas habebant spes. Les citoyens romains avaient beaucoup d'espoir dans l'armée du consul qui naviguait vers eux.

3. VERSION

Lucius, le héros des Métamorphoses d'Apulée, alors en voyage, se rend aux bains : en chemin, il achète au marché un panier (sportula) de petits poissons (pisces). Puis il rencontre son ami Pythias, qui est édile (aedilis), escorté par son appariteur (officialis), officier chargé de sa protection...

Pythias, visa sportula succussisque piscibus, « A quo, inquit, nugamenta haec comparavisti ? » Demonstrato seniculum : in angulo sedebat. Tum Pythias pro aedilitatis imperio voce maxima eum increpat : « Tam magnis pretiis pisces frivolos indicatis ? ». Et, profusa in medio foro sportula, jubet officialem suum insuper pisces inscendere ac pedibus suis totos obterere. Eis actis consternatus, ad balneas venio – prudentis amici valido consilio – nummis simul privatus et cena.

D'après APULÉE, *Les Métamorphoses*, I, 24-26 (avec coupes).

Boîte à outils : succutio, is, ere, succussi, succussum : secouer – inquit : dit-il – nugamenta, orum, n. : babioles – haec = ces – comparo, as, are, avi, atum (ab + abl.) : acheter (à qqn) – demonstro = monstro, as, are : montrer, indiquer – seniculum = diminutif de senex – sedeo, es, ere : être assis – angulus, i, m. : angle, coin – pro + abl. : en faveur de – increpo, as, are : apostropher – tam : si – pretium, ii, n. : prix – frivolus, a, um : sans valeur – indico, as, are : évaluer – profundo, is, ere, fudi, fustum : répandre – inscendo, is, ere (insuper + acc.) : monter (sur) – obtero, is, ere : écraser – balneae, arum, f. pl. : bains – validus, a, um : fort, efficace – nummus, i, m. : sou – simul : à la fois – privo, as, are (+ abl.) : priver de, dépouiller.

Pythias, après avoir vu le panier et secoué les poissons (le panier ayant été vu et les poissons ayant été secoués), dit : « À qui as-tu acheté ces babioles ? ». Je montre le petit vieux : il était assis à un angle. Alors Pythias en faveur de son pouvoir d'édile l'apostrophe d'une voix très forte : « Tu évalues ces poissons sans valeur à un si grand prix ? » Et, après avoir renversé le panier (le panier ayant été renversé) au milieu du forum, il ordonne à son appariteur de monter sur les poissons et de tous les écraser avec ses pieds. Consterné par ces actes, je vais aux bains – grâce au bon conseil de mon prudent ami – à la fois privé de mes sous et d'un dîner !